

**Zeitschrift:** Femmes suisses et le Mouvement féministe : organe officiel des informations de l'Alliance de Sociétés Féminines Suisses

**Herausgeber:** Alliance de Sociétés Féminines Suisses

**Band:** 73 (1985)

**Heft:** [11]

**Rubrik:** Entre nous soit dit

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# entre nous soit dit

## LE SOTTISIER

N'attendez pas la fin du mois pour offrir à vos enfants, nièces, neveux et autres filleul(e)s le calendrier de l'Avent qui les fera patienter jusqu'au 24 décembre.

Mais surtout ne vous trompez pas de modèle : il y a celui pour les garçons, le plus digne d'attention, présenté en grand sur l'annonce publicitaire, dont les fenêtres cachent sans aucun doute des petites voitures (quand même pas des mitraillettes ?) ; et celui pour les filles, présenté en plus petit — la côte d'Adam,



en quelque sorte — mais qui, rassurez-vous, contient lui aussi 24 « chouchettes » (sic) surprises. C'est quoi, déjà, notre grande enquête de ce mois ?

Décidément, nous ne cesserons jamais de nous étonner de l'impact de notre rubrique fétiche. Femmes Suisses épingle, dans « Le Sottisier » de son numéro de l'été, le machisme d'un message publicitaire : dès le début de l'automne, l'annonceur rectifie le tir, en remplaçant le fort des halles moustachu qui lui servait de support par une musculeuse amazone...

Mais halte aux illusions. L'Agence J.H. Francfort ne nous a probablement pas attendues pour se rendre compte qu'un modèle féminin a l'avantage de pouvoir être présenté sans soutien-gorge.



Version pour les filles

Chaque jour un chouchette cadeau, (24x) — chaque jour une nouvelle joie jusqu'à Noël.

Dès 5 pc. Fr. 14.80 pc.  
Dès 3 pc. Fr. 16.80 pc.  
Dès 2 pc. Fr. 18.40 pc.  
1 pc. Seul. Fr. 19.80

### Calendrier de l'Avent

avec 24 surprises

La joie de tous les enfants. Derrière chaque portillon une charmante surprise! 30x40 cm.



Version pour les garçons

Michèle Coquillat, collaboratrice d'Yvette Roudy au Ministère des Droits de la Femme, écrit aux membres de la Commission de Terminologie chargée d'étudier la féminisation des mots sur papier à en-tête portant la mention « Le chargé de mission auprès du Ministre ».

En annexe, la liste des titres et fonctions dont le féminin a été adopté lors de la précédente séance, notamment : « un chargé » - « une chargée ». Et dire qu'il y en a qui s'énervent lorsque les bonshommes nous reprochent de manquer de suite dans les idées...

Ministère  
des droits de la femme

LE CHARGE DE MISSION  
AUPRES DU MINISTRE  
MC/SS/FS

Madame,

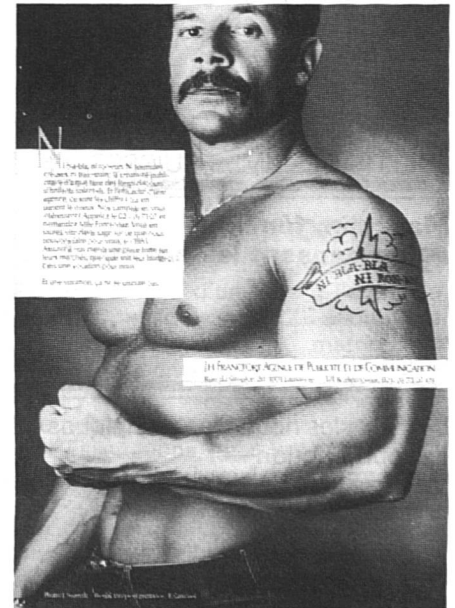
J'ai l'honneur de vous faire savoir que la prochaine réunion de la Commission de Terminologie aura lieu le Mercredi 6 Février 1985 à 17H00 au Ministère des Droits de la Femme.

Je vous prie de croire, Madame, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Michèle Coquillat  
MICHELLE COQUILLAT

53, avenue d'Alsace 75016 Paris  
tél. 501 86 56

Paris le 10/11/84



Avant...



... après